

# Pronunciation Chart for the TMEA All-State Choir Auditions 2022-23

## Lamentations of Jeremiah (SATB), Alberto Ginastera

Top line=text

2<sup>nd</sup> line= transliteration, approximate to the spoken language

3<sup>rd</sup> line= International Phonetic Alphabet (IPA) transcription; exact to the language

The spelled letter "o" is pronounced [ɔ] with a sound approximating between oh & aw, spelled in transliteration with oh

The spelled letter "r" is tapped in Latin, similar to a soft d.

"dʒ" in transliteration and in IPA makes the sound of the "j" in Judge Judy

"tch", [tʃ] makes the sound of the "ch" in Cheddar Cheese

### Movement I: O vos omnes, qui transitis per viam, attendite

#### mm. 1-37. Lamentations 1:12

O vos omnes qui transitis per viam, attendite et videte: Si est dolor sicut dolor meus.//

O all you who pass by the way, attend, and see if there is any sorrow like my sorrow.

**m. 1 Ah, O vos omnes, qui transitis per viam, attendite**  
ah oh vohs ohm-nehs kwee trahn-see-tees pehr vee-ahm ah-tehn-dee-teh  
[ α ɔ vɔs 'ɔ.mnɛs kwi 'trɑn.si.tis per 'vi.ɑm α 'tɛn.di.tɛ ]

**m. 18 et videte si est dolor sicut dolor meus**  
eht vee-deh-teh see ehst doh-lohr see-koot doh-lohr meh-oos  
[ ɛt vi. 'dɛ.tɛ si ɛst dɔ. 'lɔr 'si.kut dɔ. 'lɔr 'mɛ.us ]

**mm. 38-50. Lamentations 1:12** quoniam vindemiavit me ut locutus est Dominus in die irae furoris sui.//

For he has made a vintage of me, just as the Lord has spoken in the day of his furious anger.

**m. 38 quoniam vindemiavit me,**  
kwoh-nee-ahm veen-deh-mee-ah-veet meh  
[ 'kwɔ.ni.ɑm vin.dɛ.mi.'ɑ.vit mɛ ]

**m. 42 ut locutus est Dominus**  
oot loh-koo-toos ehst doh-mee-noos  
[ ut lɔ. 'ku.tus ɛst 'dɔ. mi. nus ]

**m. 46 in die irae furoris sui**  
een dee-eh ee-reh foo-roh-rees soo-ee  
[ in 'di.ɛ 'i.rɛ fu. 'rɔ.ris 'su.i ]

**mm 50-52. Lamentations 1:20** Vide Domine quoniam tribulor: // See, O Lord, that I am in tribulation.

**m. 50 Vide Domine quoniam tribulor,**  
vee-deh doh-mee-neh kwoh-nee-ahm tree-boo-lohr  
[ 'vi.de 'dɔ. mi. ne 'kwɔ.ni. əm 'tri.bu.lɔr ]

**mm 52-63. Lamentations 1:20**

conturbatus est venter meus, subversum est cor meum in memetipsa quoniam amaritudine plena sum //  
My bowels have been disturbed, my heart has been subverted within me, for I am filled with bitterness.

**m. 52 conturbatus est venter meus**  
kohn-toor-bah-toos ehst vehn-tehr meh-oos  
[ kɔn.tur. 'bɑ.tus ɛst 'ven.tɛr 'mɛ.us ]

**m. 57 Subversum est cor meum in memetipsa (alto only)**  
soob-vehr-soom ehst kohr meh-oom een meh-meh-teep-sah  
[ sub.'vɛr.sum ɛst kɔr 'mɛ.um in 'mɛ.mɛ.'tip.sɑ ]

**m. 60 quoniam amaritudine plena sum (alto only)**  
kwoh-nee-ahm ah-mah-ree-too-dee-neh pleh-nah soom  
[ 'kwɔ.ni. əm ɑ.'mɑ. ri.'tu.di.ne 'plɛ.nɑ sum ]

**mm 64-68. Lamentations 1:20** foris interficit gladius et domi mors similis est//  
Outside, the sword puts to death, and at home there is a similar death.

**m. 64 foris interficit gladius,**  
foh-rees een-tehr-fee-tcheet glah-dee-oos  
[ 'fɔ.ris in.tɛr. 'fi.tʃit 'glɑ.di.us ]

**m. 66 Et domi mors similis est**  
eht doh-mee mohrs see-mee-lees ehst  
[ ɛt 'dɔ. mi mɔrs 'si.mi.lis ɛst ]

**mm. 69-75. Lamentations 1:16** Idcirco ego plorans, et oculus meus deducens aquas://  
For this I weep, and my eyes bring forth tears.

**m. 69 Idcirco ego plorans**  
eed-tcheer-koh eh-goh ploh-rahnz  
[ id. 'tʃir.ko 'ε.gɔ 'plɔ.ranz ]

**m. 71 et oculus meus deducens aquas**  
eht oh-koo-loos meh-oos deh-doo-tchehnz ah-kwahs  
[ et 'ɔ.ku.lus 'mɛ.us dɛ. 'du.tʃɛnz 'ɑ.kwas ]

**mm. 75-81. Lamentations 1:16** quia longe factus est a me consolator, convertens animam meam://  
For the consoler has been far away from me, changing my soul.

**m. 75 quia longe factus est**  
kwee-ah lohn- dʒeh fahk-toos ehst (dʒ= "judge jury")  
[ 'kwi.ɑ 'lɔn. dʒɛ 'fɑk.tus ɛst ]

**m. 77 a me consolator, convertens animam meam**  
ah meh kohn-soh-lah-tohr kohn-vehr-tehnz ah-nee-mahm meh-ahm  
[ ɑ mɛ 'kɔn.sɔ.lɑ.tɔr kɔn. 'vɛr.tɛnz 'ɑ.ni.mɑm 'mɛ.ɑm ]

**mm. 82-96. Lamentations 1:16** facti sunt filii mei perdit quoniam invaluit inimicus://  
My sons have become lost, because the enemy has prevailed.

**m. 82 facti sunt filii mei, perdit**  
fahk-tee soont fee-lee meh-ee pehr-dee-tee  
[ 'fɑk.ti sunt 'fi.li 'mɛ.i pɛr. 'di.ti ]

**m. 86 quoniam invaluit inimicus**  
kwoh-nee-ahm een-vah-loo-eet ee-nee-mee-koos  
[ 'kwɔ.ni.ɑm in. 'vɑ.lu.it i. 'ni.mi.kus ]

**mm. 97-112. Lamentations 3:66** Persequeris in furore et conteres eos sub coelis Domine//  
You shall pursue them in fury, and you shall destroy them under the heavens, O Lord.

**m. 97 Persequeris in furore (ten/bass)**  
pehr-seh-kweh-rees een foo-roh-reh  
[ pɛr.sɛ.'kwɛ.ris in fu.'rɔ.rɛ ]

**m. 102 et conteres eos sub coelis Domine**  
eht kohn-teh-rehs eh-ohs soob tcheh-lees doh-mee-neh  
[ ɛt kɔn. 'tɛ.rɛs ɛ.ɔs sub 'tʃɛ.lis 'dɔ. mi. nɛ ]

## **Movement II: Ego vir videns paupertatem meam**

**mm. 1-22. Lamentations 3:1** Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis ejus.//  
I am a man who sees my affliction at the rod of his wrath.

**m. 1 Ego vir videns paupertatem meam**  
eh-goh veer vee-dehnz pah<sup>oo</sup>-pehr-tah-tehm meh-ahm  
[ 'ɛ.gɔ vir 'vi.dɛnz pɑ:u. pɛr. 'tɑ.tɛm 'mɛ.ɑm ]

**m. 17 in virga indignationis ejus.**  
een veer-gah een-dee-nyah-tsee-oh-nees eh-yoos  
[ in 'vir.gɑ in.di. nɑ.tsi. 'ɔ.nis 'ɛ.jus ]

**mm. 23-30. Lamentations 3: 2** Me minavit, et adduxit in tenebras, et non in lucem.//  
He has pushed and dragged me into darkness, and not into light.

**m. 23 Me minavit et adduxit in tenebras**  
meh mee-nah-veet eht ahd-dook-seet een teh-neh-brahs  
[ mɛ mi. 'nɑ.vit ɛt ɑd. 'duk.sit in 'tɛn.ɛ.brɑs ]

**m. 29 et non in lucem. (sop only)**  
eht nohn een loo-tchehm  
[ ɛt nɔn in 'lu.tʃɛm ]

**mm. 31-37. Lamentations 3:04** Vetustam fecit pellem meam et carnem meam. Contrivit ossa mea.//  
He has made old my skin and my flesh. He has broken my bones.

**m. 31 Vetustam fecit pellem meam**  
veh-too-stam feh-tcheet peh-lem meh-ahm  
[ vɛ. 'tu.stɑm 'fɛ. tʃit 'pɛ.lɛm 'mɛ. ɑm ]

**m. 34 et carnem meam contrivit ossa mea.**  
eht kahr-nehm meh-ahm kohn-tree-veet oh-sah meh-ah  
[ ɛt 'kɑr.nɛm 'mɛ.ɑm kɔn.'tri.vit 'ɔ.sɑ 'mɛ.ɑ ]

**mm. 38-46. Lamentations 3:6** In tenebrosis collocavit me quasi mortuos sempiternos//  
He hath set me in dark places as those that are dead for ever.

**m. 38 In tenebrosis collocavit me,**  
een tehn-neh-broh-sees kohl-loh-kah-veet meh  
[ in tɛ.nɛ.'brɔ.sis kɔ.lɔ.'kɑ.vit mɛ ]

**m. 42 quasi \*mortuos sempiternos. (\*ten/bass at m. 46)**  
kwah-zee mohr-too-ohs sehm-pee-tehr-nohs  
[ 'kwɑ.zi 'mɔr.tu.ɔs sɛm.pi.'tɛr.nɔs ]

**mm. 46-51. Lamentations 3:8** Sed et cum clamavero et rogavero exclusit orationem meam//  
Yes, when I cry and call for help, he shuts out my prayer.

**m. 46 Sed et cum clamavero, et rogavero (Alto only)**  
sehɔ eht koom klah-mah-veh-roh eht roh-gah-veh-roh  
[ sɛd ɛt kum klɑ.'mɑ.vɛ.rɔ ɛt rɔ.'gɑ.vɛ.rɔ ]

**m. 48 exclusit orationem meam.**  
ehk-skloo-zeet oh-rah-tsee-oh-nehm meh-ahm  
[ ɛk.'sklu.zit ɔ.rɑ.tsi.'ɔ.nɛm 'mɛ.ɑm ]

**mm. 52- 61. Lamentations 3:18** et dixi perit finis meus et spes mea a Domino//  
And I said, My strength and my hope is perished from the Lord.

**m. 52 Et dixit: (bass only)**  
eht deek-seet  
[ ɛt 'dik.sit ]

**m. 55 Periit finis meus, et spes mea a Domino**  
 peh-ree-eet fee-nees meh-oos eht spehs meh-ah ah doh-mee-noh  
 [ pɛ. 'ri.it 'fi.nis 'mɛ.us et spɛs 'mɛ.α α 'dɔ. mi. nɔ ]

### Movement III. Recordare Domine quid acciderit nobis

#### mm. 1-17. Lamentations 5: 1

Recordare, Domine, quid acciderit nobis; intueri et respice opprobrium nostrum.//  
 Remember, O LORD, what is come upon us: consider, and behold our reproach.

**m. 1 Recordare Domine quid acciderit nobis**  
 reh-kohr-dah-reh doh-mee-neh kweed ah-tchee-deh-reet noh-bees  
 [ rɛ.kɔr. 'dɑ.rɛ 'dɔ. mi. nɛ kwid α.tʃi. 'dɛ.rit 'nɔ.bis ]

**m. 10 intueri, et respice opprobrium nostrum**  
 een-too-eh-reh eht reh-spee-tcheh oh-proh-bree-oom noh-stroom  
 [ in.tu. 'ɛ.rɛ et rɛ. 'spi.tʃɛ ɔ. 'prɔ.bri.um 'nɔ.strum ]

#### mm. 17-46. Lamentations 5: 21

Converte nos, Domine, ad te, et convertemur; innova dies nostros, sicut a principio.//  
 Turn thou us unto thee, O LORD, and we shall be turned; renew our days as of old.

**m. 17 Converte nos Domine ad te, (repeats at m. 34)**  
 kohn-vehr-teh nohs doh-mee-neh ahd teh  
 [ kɔn. 'vɛr.tɛ nɔs 'dɔ. mi. nɛ αd tɛ ]

**m. 23 et convertemur: innova dies nostros,**  
 eht kohn-vehr-teh-moor ee-noh-vah dee-ehs noh-strohs  
 [ et kɔn.vɛr. 'tɛ.mur i. 'nɔ.vα 'di.ɛs 'nɔ.strɔs ]

**m. 31 sicut a principio**  
 see-koot ah preen-tchee-pee-oh  
 [ 'si.kut α prin. 'tʃi.pi.ɔ ]

**mm. 45-89. Lamentations 5:19**

Tu autem, Domine, in aeternum permanebis, solium tuum in generationem et generationem.//

Thou, O LORD, remainest for ever; thy throne from generation to generation.

**m. 45 Tu autem Domine in aeternum permanebis** (repeats at m. 73)

too ahoo-tehm doh-mee-neh een eh-tehr-noom pehr-mah-neh-bees

[ tu 'ɑ:u. tɛm 'dɔ. mi. nɛ in ɛ. 'tɛr.num pɛr.mɑ. 'nɛ. bis ]

**m. 51 solium tuum in generationem**

soh-lee-oom too-oom een dʒeh-neh-rah-tsee-oh-nehm

[ 'sɔ.li.um 'tu.um in dʒɛ.nɛ.rɑ.tsi. 'ɔ.nɛm ]